



Европейская экономическая комиссия**Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам
скоропортящихся пищевых продуктов**

Семьдесят первая сессия

Женева, 6–9 октября 2015 года

Пункты 5 а) и 6 предварительной повестки дня

**Предложения по поправкам к СПС: предложения,
по которым еще не приняты решения**

Справочник СПС

**Предложение в целях уточнения положений,
содержащихся в добавлении 1 к приложению 1****Передано правительством Бельгии****Введение**

1. Предлагаемые поправки к пунктам 1 и 3 добавления 1 к приложению 1 обусловлены, с одной стороны, неофициальным документом INF.14, представленным Францией, который был распространен на шестьдесят восьмой сессии, и, с другой стороны, официальным документом ECE/TRANS/WP.11/2013/12, который был представлен Бельгией и обсужден на шестьдесят девятой сессии. С учетом того факта, что первоначальный документ не был принят в целом, Бельгия предложила продолжить свою работу по уточнению терминов «зарегистрировано или поставлено на учет» с целью выяснить и обосновать этот момент.
2. Как следствие данное предложение имеет целью уточнить термины «зарегистрировано или поставлено на учет», содержащиеся в добавлении 1 к приложению 1.
3. Бельгия считает, что термин «поставлено на учет», который стоит на втором месте после слова «зарегистрировано», применим только в том случае, если транспортное средство не может быть зарегистрировано. Таким образом, слово «или» в данном случае не означает возможность выбора. Оно означает тот факт, что если характер транспортного средства не допускает возможности его регистрации (например, в случае контейнера), то тогда оно ставится на учет в стране базирования владельца данного транспортного средства.
4. В этой связи данное предложение имеет целью, с одной стороны, внести соответствующее изменение в Соглашение СПС и, с другой стороны, включить



краткое объяснение в Справочник СПС, с тем чтобы избежать путаницы в толковании этих терминов.

Предложения

5. Изменить добавление 1 к приложению 1 Соглашения СПС.

• **Пункт 1 добавления 1 к приложению 1**

Предлагается следующее изменение:

«1. Контроль соответствия нормам, предписанным в настоящем приложении, производится:

- a) до введения транспортного средства в эксплуатацию;
- b) периодически, но не реже одного раза в шесть лет; и
- c) в любое время по требованию компетентного органа.

За исключением случаев, предусмотренных в разделах 5 и 6 добавления 2 к настоящему приложению, контроль производится на испытательной станции, назначенной или уполномоченной компетентным органом страны, где зарегистрировано ~~или принято на учет~~ транспортное средство **компетентным органом страны, в которой базируется владелец транспортного средства, если это транспортное средство не может быть зарегистрировано, но поставлено на учет.**

Этот контроль проводится, если – когда речь идет о контроле, указанном в подпункте а) выше, – ранее не был проведен контроль самого этого транспортного средства или его опытного образца на испытательной станции, назначенной или уполномоченной компетентным органом страны, в которой было изготовлено данное транспортное средство».

• **Пункт 3 добавления 1 к приложению 1**

Предлагается следующее изменение:

«3. Свидетельство о соответствии нормам выдается компетентным органом страны, в которой транспортное средство должно быть зарегистрировано ~~или поставлено на учет.~~ **компетентным органом страны, в которой базируется владелец транспортного средства, если это транспортное средство не может быть зарегистрировано, но поставлено на учет.** Это свидетельство должно соответствовать образцу, приведенному в добавлении 3 к настоящему приложению.

Во время перевозки свидетельство о соответствии должно находиться на борту транспортного средства и предъявляться органам контроля по первому требованию. Однако если на транспортном средстве установлена табличка-свидетельство о соответствии, приведенная в добавлении 3 к настоящему приложению, то эта табличка-свидетельство о соответствии признается в качестве эквивалента свидетельства о соответствии. Табличка-свидетельство может устанавливаться на транспортном средстве только при наличии действительного свидетельства о соответствии. Таблички-свидетельства о соответствии должны сниматься с транспортного средства, как только оно перестает соответствовать нормам, установленным в настоящем приложении.

В случае передачи транспортного средства в другую страну, являющуюся Договаривающейся стороной СПС, к этому транспортному средству должны прилагаться следующие документы, с тем чтобы компетентный орган страны, в которой данное транспортное средство должно быть зарегистрировано или поставле-

но на учет, мог выдать свидетельство о соответствии. **Если транспортное средство не может быть зарегистрировано, это свидетельство о соответствии выдается компетентным органом страны, в которой базируется владелец транспортного средства:**

а) во всех случаях – протокол испытания самого транспортного средства – или в случае транспортного средства серийного производства – протокол испытания образца транспортного средства;

б) во всех случаях – свидетельство о соответствии, выданное компетентным органом страны изготовления или – в случае транспортного средства, находящегося в эксплуатации, – компетентным органом страны регистрации. При необходимости это свидетельство будет рассматриваться в качестве временного свидетельства с максимальным сроком действия шесть месяцев;

в) в случае транспортного средства серийного производства – технические спецификации данного транспортного средства, подлежащего освидетельствованию, предоставляемые изготовителем транспортного средства или его должным образом уполномоченным представителем (эти спецификации должны включать те же элементы, что и страницы с описанием транспортного средства, содержащиеся в протоколе испытания, и составляются как минимум на одном из официальных языков).

В случае передачи транспортного средства, которое уже находилось в эксплуатации, может проводиться визуальный осмотр с целью его идентификации до выдачи свидетельства о соответствии компетентным органом страны, в которой это транспортное средство должно быть зарегистрировано ~~или поставлено на учет~~. **Если транспортное средство не может быть зарегистрировано, этот визуальный осмотр может быть проведен до того, как компетентный орган страны, в которой базируется владелец транспортного средства, выдаст свидетельство о соответствии.**

6. Внести изменение в Справочник СПС.

Бельгия хотела бы предложить включить соответствующее примечание в пункт 1 добавления 1 к приложению 1. Это примечание имеет целью уточнить значение термина «страны, в которой транспортное средство зарегистрировано или поставлено на учет».

«Примечание

Как следствие применение этого положения означает, что контроль должен проводиться на испытательной станции, назначенной или уполномоченной компетентным органом страны, в которой зарегистрировано данное транспортное средство. Если это транспортное средство не может быть зарегистрировано, этот контроль проводится в стране, в которой данное средство поставлено на учет.

Таким образом, слово «или» (зарегистрировано или поставлено на учет) в данном случае не означает возможность выбора. Оно означает, что если характер транспортного средства не допускает возможности его регистрации (например, в случае контейнера), то тогда оно ставится на учет в стране базирования владельца данного транспортного средства.

Это примечание также применимо в случае других положений, которые содержат термины «зарегистрировано или поставлено на учет».

Обоснование

7. Настоящее предложение имеет целью избежать путаницы в толковании терминов «зарегистрировано или поставлено на учет».

Расходы

8. Никаких дополнительных расходов нет.

Практическая осуществимость

9. Незамедлительно.

Применимость

10. Незамедлительно.
